N° 11
25 NOVEMBRE 1887
11me ANNÉE
Directeur et Rédacteur en chef :
SANUA ABOU NADDARA
1bis, Cité Bergère, PARIS
السنة الحادية عشر
جريدة حرة :: مديرها ومحررها
شيخ جمس سانوا ابو نظارة
باريس ١ سيتة برجير


…te secrète de l'Abou Naddara




Saisie de l'Abou Naddara

عدد ١١ باريس فى ٢٥ نوفمبر سنة ١٨٨٧

ضعف العساكر الانكليزيه

شهادة المرء فى حق نفسه . اصدق شهاده. ونحن نذكرهنا شهادة وزير من وزراء المملكه فى حق ضعف عساكر دولته . فقد نشر السار شارلس ديلك الذى كان وزيراً فى عهد وزارة مستر غلادستون يوم ضرب اسكندريه وحرب التل الكبير مقاله طويله فى جرنال فورتنيتيلى ريفيو الانكليزى . صرح فيها فساد حال دولة انكلترا وضعف عساكرها وسقم اسلحتها و نحن نقتصر على ذكر خلاصتها لضيق مجال نشرتنا و نقول — قال السار شارلس ديلك المذكور :. :.
ان عساكرنا البريطانيه لعلى غير استعداد للدفاع عن بلادنا فى انكلترا وعن مستعمراتنا فى باقى الاقطار . و اخشى من ان يكون تغافلنا عن التجهيز اللازم وقت السلم باعثاً على خسائر باهظه نضطر الى احتمالها متى دارت علينا رحى الحرب . فلا ريب ان اساطيلنا ضعيفه جداً ولا تستطيع ان تفى بفروضها وقت الحاجه اليها . و كل سفننا الحربيه عرضة لهجمات كل غاز . ورجال دول اوروبا يسعون اناء الليل واطراف النهار فى اختراع اسلحه جديده وبارود اشد فرقعة . وربما صار ذلك البارود علةً لاتلاف كل اساطيلنا . اما نحن فمازلنا فى تقهقر عن التجهيز براً وبحراً وقد صرنا والحالة هذه عرضةً للغزو واضحت مدننا البحريه هدفاً لمدافع العدو وصارت بنادرنا التجاريه فى خطر عظيم . فان بقينا على ما نحن عليه الآن من الضعف فقدنا بعضاً من بنادرنا التى هى مخازن الفحم لاساطيلنا ومراكبنا التجاريه وبطل دولاب تجارتنا . ولا يفيدنا اتكالنا على اساطيلنا لانها ليست بكفوء للدفاع عن الوطن . وما عندنا جيش منتظم للذود عن بلادنا براً . والجيش الذى نسميه رديفاً فليس فى حقيقة الامر جيشاً . و لما دعت الحاجه الى تجهيز جيشين لمحاربة السودان عجزنا عن ذلك لخلو اسطبلات الدوله من الخيل اللازمه. فاذا كانت هذه حالة دولتنا فكيف نستطيع ان نرد العدو اذا حمل على بلادنا . وقد اتضح لنا من عرض الجيوش الذى صار احتفالاً بعيد المملكه ان اعتقادنا بوجود جيشين منتظمين للدفاع عن المملكه كان اضغاث احلام . لاننا وجدنا ان الجيشين لم يكونا فى مقام جيش واحد منتظم . فصرنا نشعر بان دولتنا تزداد ضعفاً سنةً فسنةً كما تزداد دول اوروبا قوةً يوماً فيوماً . وقد صرح لنا مستر سميث ومستر استنهوب اللذان فوضتهما الدوله بالبحث فى احوال ذخائرنا الحربيه انها فى نقصان سقيم . وقد قرر كذلك رجال الدوله بان اسلحتنا فى نفس جزيرتنا وفى مستعمراتنا لاشد سقماً مما كان يخطر لنا ببال . انتهى ملخصاً :. :. :.
(قال ابو نظاره) افرحوا يا اخواننا المصريون بعزاء ستكم العجوز الشمطاء . هولاء الحمر بنو بلاد الغول قد قرب وقت هلاكهم . وقد صاروا من شدة ضعفهم يخافون من خيالهم . ولا احد فى كل اوروبا يحسب لهم حساباً لانهم قد اضحوا كقبور الموتى ظاهرهم رخام وباطنهم فسادٌ وسخام ولا يخاف

احد منهم سوى الذي مايعرف حقيقة حالهم فيراهم يفتخرون بحالهم وبقوة جيوشهم فيظن انهم من الابطال ولا يدري بان جيوشهم لا تقدر ان تقوم فى وجه اضعف رجال السودان . ومن له اذنان سامعتان فليسمع ∴ ∴

دفاع الحريه

الحريه . الحريه . الحريه ملكة الارواح . ومنقذة النوع البشرى من الاطراح . وموجبة له الفلاح . و صاحبها ما ذال ابداً مغموراً بالنجاح ∴ ∴ ∴ ∴ ∴

من منذ ايام قلائل لا تزيد على شهر قد باع بعض الافاضل نفسه فى المدافعه عن الحريه والقيام بشروطها فذهب الى بلاد ايرلاندا التى قد استعبدتها الانكليز والقتها تحت رحمة الظلم واراد ان يخطب خطبة يبين فيها اساس الحريه التى هى عدم الرضا بالاستعباد وعدم الصبر على الظلم وحب النفس بتشجيعها على اخذ حقوقها عن ظلمها وعدم امهال الظلمه وتمكنهم . فهنالك القت الشرطه القبض عليه والقته فى السجن واهانه اجلاف الانكليز فاقام الحجه واليوم تراه امام يتبعه الالوف من الناس وقد سرى ماجرى له على خيط التلغراف وانتشر فى جميع بلاد الدنيا وكل من كان يلومه وقتئذ اصبح الآن يعتذر اليه ويقول له تستحق ان تسعى بالحريه — قد انفق فيما سبق مالاً جزيلاً واتعب نفسه مع زوجته الاميره اولى المروه فى السياحه فى جميع اقطار الشرق حباً فى المسلمين ولاجل انقاذهم عما هم فيه من جور الانكليز — اسمه لا يجهله احدٌ ما من اهل الشرق و هو — المستر ويلفريد سكاون بلونت ∴

منام ملكة الانكليز

قد ازعج ملكة الانكليز فيكتوريا ما راته ليلة الثلاثاء ٢٠ صفر فى منامها من بهدلة وتعذيب جون بول (هذا الاسم هو كنايه عن تكوين ملكها فيه) وتفصيل ذلك انها رات جون بول هذا ملقى على الصعيد والشيخ ابو نضاره الفلاح قد نزع فخذه اليسار وهو يقول له ∴

هذا قصاص رجلك التى كسرت الجسور و غرقت البلاد — ورات شجاع الزمان الهندى قابضاً على فخذه اليمين و قد خلعه وهو ينادي — هذا هو جزاء هذه الرجل التى نجست كل اراضينا المقدسه — ورات رجلاً ضخماً احد فرسان البرمان قد استولى على ذراع جون بول اليمين حتى فصله وهو يصيح و يقول — هذه مكافاة يدٍ اعطت الرشوه الى قواد عساكرنا ورؤسا حكومتنا حتى خانوا الاوطان العزيزه وباعونا كالغنم الى الانكليز — ثم رات بتريك البطل الايرلاندي ساحب الذراع اليسار حتى فصله من الكتف وهو يزعق ويقول بصوت يزعزع الجبال — هذا عقاب يدٍ نجسة تجاسرت وسدت فم مستر بلونت الطاهر حامى الحريه فى الشرق والغرب عندما شرف بلادنا بحضوره واراد ان يلقى خطبةً يبين بها للعالم ظلم انكلترا وجورها — انما انزعاج الملكه ورعبها ما ازداد الا حينما رات الاسد السوداني الذى فتك باهلها ونالها وفنى جيوشها وحسرها على الكبر واشهر جنرالات عساكرها قد اقبل و ازدرى بجميع هولاء وقال لهم — ليس العمل هكذا يا شجعان . لا يستاصل الثعبان الا بانفصال الدماغ من الجثه — وانقض على جون بول كالبرق الخاطف وخلع دماغه فهذا المنظر الشنيع اهال الملكه فيكتوريا وفاقت من منامها وهى تقول — كود . يا بلاد الفول . قد تخلعت اعضاء مملكتى البريطانيه ولم تبق ملصمه الا على خيطان ∴ ∴ (بلغ ابى نظاره هذا المنام ورسمه فى هذا العدد) ∴

من مكاتبنا الخصوصى بالقاهره —

اما بعد — قد اطلعت جميع الاحباء على ما ورد من يمكم من خصوص المولود السعيد فانسر الجمع عندما تلاه بعضه عليه وقامت نخوة المحبه فى رؤسهم وانشا البعض قصائد والبعض الآخر

IMP. LEFEBVRE. PAS. DU CAIRE. 87-89. PARIS. — LE GÉRANT. G. LEFEBVRE.

TOAST DE LA MUSE D'ÉGYPTE A LA FRANCE

Mon Cheikh! Pour tes toasts à la France,
De moi, tu fus toujours content.
Mes fils d'Egypte l'aiment tant!
Elle est leur unique espérance.

C'est elle qui délivrera
Notre pays de l'esclavage.
L'Anglais, qui nous tue avec rage,
C'est elle qui le chassera.

Elle approuve notre devise:
L'Egypte est aux Egyptiens;
Et veut qu'ils nous rendent, ces chiens,
La liberté qu'ils nous ont prise.

Cheikh, tu n'es pas un vil flatteur,
Lorsque tu dis qu'elle est immense,
Notre affection pour la France,
Et pour ses enfants pleins de cœur.

De l'équitable République,
Nous voyons le gouvernement,
En frère, quoique musulman.
Traiter tout son peuple d'Afrique.

Tandis que les Anglais maudits
Font dépouiller les fils d'Irlande,
Du Nil, des Indes, par la bande
De leurs larrons, de leurs bandits.

Voici pourquoi mon cœur déteste
Nos infâmes envahisseurs.
En avant! nos noirs défenseurs,
Chassez l'Anglais qui nous infeste.

— Ma Muse! calme tes ardeurs!
Et fais le toast qu'on te demande.
Les fils des Indes et d'Irlande,
Ont mille terribles vengeurs.

— « Pardonne-moi, mon cher poète,
L'involontaire égarement,
Quand je pense au gouvernement
Britannique, je perds la tête.

Je bois heureuse à la santé
Des fils généreux de la France;
A leur succès, triomphe, chance.
Industrie et prospérité.

JOURNAUX.

Après l'Afrique et l'Europe, voici l'Asie qui célèbre à son tour le nom et les œuvres du Cheikh Abou Naddara. Si pour les Arabes et les Indiens il est le champion des opprimés et pour les Turcs et les Persans le défenseur de l'Islam, à l'Extrême-Orient on le considère comme grand patriote égyptien et comme ami sincère et dévoué de la France: témoins les passages suivants, que nous extrayons du *Saïgonnais* et de *l'Avenir du Tonkin*, lesquels ont consacré deux articles bienveillants à notre journal satirique, en reproduisant les vers du Cheikh à l'occasion de la fête nationale du 14 juillet.

Nos remerciements à nos chers confrères, M. Marx et M. Cousin, directeurs de ces deux feuilles amies:

La Rédaction.

Le Cheikh Abou Naddara, surnommé le Molière égyptien, nous adresse ses journaux et ses brochures, qu'il publie à Paris pour la défense des intérêts et de l'indépendance de l'Égypte, sa patrie. Il nous fait cet envoi comme un *faible témoignage de sa confiance en la France pour le salut de l'Egypte et la prospérité de tous les pays d'Orient*.

A l'occasion de la Fête-Nationale du 14 Juillet, Abou Naddara a publié dans son journal les vers suivants, que nous insérons avec plaisir, car ils sont la preuve que les opprimés et les proscrits trouvent chez nous des cœurs qui battent à l'unisson des leurs, etc., etc.

Le Saïgonnais.

C'est une curieuse figure que celle du Cheikh Abou Naddara, le proscrit de la vallée du Nil, etc...

Son journal obtint en Egypte le même succès que jadis en France la *Lanterne* de Rochefort. Les peines les plus sévères furent édictées par les Anglais contre le journal prohibé; rien n'y fit, la petite feuille pénétra quand même jusqu'au cœur de l'Égypte, flagellant l'administration anglaise par des articles mordants accompagnés de spirituels dessins, et arborant fièrement la devise: l'Egypte aux Egyptiens. Abou Naddara connait toutes les langues parlées en Europe; c'est un conférencier des plus agréables et des plus goûtés, et il confond dans le même amour l'Égypte et la France.

Les vers suivants que nous trouvons dans son journal font foi etc., etc.

L'Avenir du Tonkin.

Il y a trois mois l'*Express de Lyon* avait fait une biographie du Cheikh Abou Naddara, si élogieuse qu'il ne nous était pas possible de la reproduire dans nos colonnes sans effaroucher sa modestie. Aujourd'hui, ce même journal donne une appréciation de notre dernier dessin, que nous nous faisons un plaisir de publier en remerciant nos confrères lyonnais de leurs constantes marques de sympathie:

La Rédaction.

Un journal égyptien. — Le journal si patriotique et si français publié chaque mois, par le cheikh Abou Naddara, vient de donner son numéro d'octobre et, si nous ne pouvons apprécier la verve et sanglante raillerie du texte, cette fois-ci, tout en arabe, nous pouvons déclarer que jamais le crayon du célèbre anglophobe n'a été plus spirituel ni plus cruel.

Le dessin colorié de la première page représente l'Egypte inondée.

Les Anglais, par économie ou imprévoyance, n'ayant ni fortifié les digues ni entretenu les canaux, le Nil, dans la crue de cette année, a tout emporté. C'est la ruine pour ce beau pays.

Dans le dessin, on voit les villages détruits, les provisions, les troupeaux, les meubles, les habitants tous emportés par le courant.

Seul, un Anglais, le gouverneur, sans doute, s'est réfugié au sommet de la plus haute des pyramides et, comme il a sauvé la caisse, il s'esclaffe de rire pendant que la population se noie autour de lui.

C'est la vérité, au fond, mais c'est aussi un pamphlet, de la bonne manière, une satire à l'emporte-pièce, et nous ne sommes étonné ni de la fureur des Anglais contre le cheikh, ni de l'enthousiasme des Egyptiens pour le publiciste et son journal.

L'Express.

مقالات والرموى توصيلهم لحضرتكم ترونهم ضمن هذا المسطور — وان كان الاسم الذي حليتم به المولود هو اتفاق لحبكم فيما اشتق منه الا اننا حسب تعريفكم لنا بتاريخ الولاده اردنا نطابقه على حساب النجم والفلك فوجدناه بالتدقيق العلمي يوافق الاسم الذى سميتوه به وهو حلمي —

(جواب ابي نظاره لذلك) التمس جميل الاعتذار عن من علي بقصيده او بمقاله تهنئة على مارزقني المولى به. اتصبح عن عدم ادراجها وان كان كل منها كانه لؤلؤ صب في قالب الجمال الا انه لم يسع المقام تزيينه بجميعها. لكن لاجل وجود الراحه قد انتخبت اقصرها حتى يدل البعض على الكل كما ترى بعد —

قصيده حلميه

ان الزمان مسلطن من كل بد
ومحكم بين الورى في كل حد
ومقهقر جيوشه من ابغض
ومملك بسعوده ما ان ارد
ناديته لما رايت فعاله
قد حيرت لب اللبيب الاوفي عهد
والقلب فيه وساوس من شغله
ومعجب من امره مالو قصد
ياهل ترى ياذا الزمان الاوحد
راض لديا ام القليب علينا فند
فتهللت افراح منه تبسما
وتكلمت احواله فيما قصد
كيف الغضاب عليكم ياسادتي؟
مني وقد اعطيتكم حلمي ابد

—(من مكاتبنا الخصوصي بلندن في ١٤ منه)—

حقا يا بونظاره ما يخلي منك يا عم — هنا قامت القيامه امبارح — زيادة عن مايه الف نفس دارت شوارع لندن ونزلت ضرب موت في البوليس. حقا ضعضعتهم وسبب الهيجان والقتال يكون تحريج الحكومه على الاحتفال والتكلم بحريه ضد ظلم الانكليز

تفسير هذا الرسم في مقالة ـ منام ملكة الانكليز



LE SONGE DE VICTORIA

Un songe épouvantable troubla le sommeil de la Pharaonne Britannique.

Elle vit son John Bull bien aimé à la torture.

Le Fellah lui arrachait une jambe, en lui disant :

« Ton pied ne défoncera plus les digues du Nil pour inonder ma vallée. »

L'Indien lui arrachait l'autre jambe, en lui disant :

« Ton pied ne profanera plus la terre sainte de Brahma. »

Le Birman lui arrachait un bras, en lui disant :

« Ta main ne corrompra plus, par l'or séduisant de ta Reine, nos chefs et nos gouvernants pour te faciliter la conquête de notre patrie. »

L'Irlandais lui arrachait l'autre bras, en lui disant :

« Ta main ne fermera plus la bouche des défenseurs de nos droits. Blunt, le champion des peuples opprimés, reviendra en Irlande plaider notre sainte cause. »

Le Soudanais lui arrachait la tête, en disant à ses quatre compagnons :

« Peine perdue, ô mes amis, John Bull est un serpent venimeux. Les membres que vous lui détachez repoussent tant que sa tête est fixée à son corps... »

Sa Gracieuse Majesté se réveilla en sursaut, en s'écriant :

« Hélas! les membres de mon empire ne tiennent plus qu'à un fil! »

LE CENTIÈME DISCOURS DU CHEIKH ABOU-NADDARA

Au Banquet Trimestriel de l'*Union Douanière*

A ce banquet assistaient les représentants des agences Havas et Libre et de la presse française et étrangère. Ils ont été unanimes à reconnaître que l'œuvre de M. Gromier, fondateur de la Société, est une œuvre essentiellement patriotique et humanitaire. Ils ont accordé les éloges mérités, par leurs discours et poésies, à M. Coint-Bavarot, promoteur de la constitution des Chambres de Commerce françaises à l'étranger, qui présidait, et aux orateurs et poètes qui ont contribué à l'agrément de cette soirée.

L'allocution, en prose, sur la politique du gouvernement Britannique en Irlande, en Egypte et aux Indes, et le discours en vers qui suit, ont valu à notre directeur un véritable succès :

Je désire employer la rime,
Pour ce discours qui clot mes cent,
Afin que mes vers, jusqu'au sang,
Rongent l'Anglais qui nous opprime.

Prends congé de tes fils chéris,
Muse, et quitte ta pyramide;
Monte un ballon qui soit rapide,
Et vole, vole, vers Paris.

Salut! muse patriotique,
Consolatrice de mon cœur;
Je savoure comme liqueur,
Ton chant si doux, si pathétique.

Quoi de nouveau m'apportes-tu
De notre Egypte bien aimée!
— « Au Nord, elle est bien opprimée;
Mais au Sud, l'Anglais est battu. »

Nos cœurs nourrissent l'espérance
De voir bientôt l'Anglais sortir;
Les ombres de plus d'un martyr,
Au Soudan, ont eu leur vengeance.

Car du Mahdi le successeur,
Est un chef vaillant, indomptable;
Sa grande armée est formidable,
Dieu! garde-nous ce défenseur.

Notre nouveau Mahdi s'avance,
Suivi de ses lions soudanais;
Anglais! vous êtes condamnés
A périr percés par sa lance.

Il paralise vos canons
Et refroidit votre mitraille,
C'est lui qui gagne la bataille,
Et vous fuyez comme larrons.

Vos crânes parsèment la terre;
De votre sang elle rougit,
Lorsque le Soudanais rugit,
Vous tremblez, ô fils d'Angleterre...,

En attendant le jugement
Qu'Allah prononcera, terrible;
Ce Soudanais, de coups vous crible;
C'est le terrestre châtiment.

Elle est ruinée et désolée
Par votre inique invasion,
Fils de la perfide Albion,
Du Nil la riante vallée.

Mais Allah punit les tyrans
Des fidèles de son Prophète.
Sa vengeance sera complète;
Vous la subirez, mécréants.

Aucun croyant ne désespère,
De voir la justice d'Allah.
Le nouveau calife Abdoullah
Est ministre de sa colère.

Les Anglais, sur les bords du Nil,
Nous traitent comme des esclaves;
Leurs méfaits sont cent fois plus graves
Que ceux du khédive Ismaïl.

— Console toi, muse chérie,
D'Egypte, le bel avenir,
Effacera le souvenir
Des malheurs de notre patrie!

De ta lyre adoucis le son,
Afin que par ses tendres notes,
Tu touches le cœur de nos hôtes,
Par ton amoureuse chanson.

Chante l'*Ya leil*, la nuit dernière
Du proscrit près de ses amours;
C'est le bouquet de ce discours
Qui doit un jour te rendre fière.

YA LEIL

La dernière Nuit du Proscrit

I

Nuit d'amour chaste et de tendresse,
Par Mahomet, suspends ton cours.
L'Anglais consent que ma maîtresse
Me parle encor de nos beaux jours.
Ah! nuit d'adieu! que tu m'es chère!
Prolonge-toi, ma nuit dernière.

II

Oh nuit! Pitié d'un pauvre cœur!
L'Egypte, hélas! demain je quitte.
N'abrège donc pas mon bonheur.
Belle nuit, ne cours pas si vite;
Je ne reverrai plus Salma,
Dont l'œil doux toujours me calma.

III

Belle nuit, ne pars pas encore;
Tes étoiles brillent d'amour.
Mes vœux exauce; je t'implore;
Ne cède pas ta place au jour.
Ne pars pas si tôt, nuit joyeuse!
Vois combien mon âme est heureuse!

IV

Tu disparais, ô nuit! J'entends
La voix de l'exil qui m'appelle.
Malheur! malheur à nos tyrans!
Courage, ô ma douce gazelle.
Ton Ahmed, malgré son exil,
Triomphant, reverra le Nil.

Bravo! Muse! La récompense
De tes vers charmants, la voilà.
Bois ce jus des vignes qu'Allah
Planta dans la terre de France.

Mais pour boire de ce nectar,
Il faut faire un toast magnifique
A la France, à la République,
Dont Dieu protège l'étandard.